

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 16.05.2024 10:52:47
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f9960c3e0c1ca188

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

АННОТАЦИИ ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЕЙ) ОП ВО

Изучение дисциплин ведется в рамках освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО)

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА (китайский язык)

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

реализуемой по направлению подготовки/специальности:

Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод(код и наименование направления подготовки/специальности)

2024 г.

Наименование дисциплины	Информационно-коммуникационные технологии
Объём дисциплины	2 ЗЕ (72 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Организация труда переводчика	Тема 1.1. Опыт создания автоматизированных систем перевода.
	Тема 1.2. Разработка новых технологий, способствующих оптимизации работы переводчика.
	Тема 1.3. Изготовление технологических обновлений «под заказ» переводчиков.
Раздел 2. Истоки новых информационных технологий в переводе	Тема 2.1. Первые опыты машинного перевода.
	Тема 2.2. Автоматические переводные словари
	Тема 2.3. ТМ-инструменты (TranslationMemory)
	Тема 2.4. Информационные технологии и бизнес.
Раздел 3. Лингвистические основы информационных технологий в переводе	Тема 3.1. Перевод как аналитико-синтетический процесс
	Тема 3.2. Модели процесса перевода, основные теоретические модели
	Тема 3.3. Типы переводов, коммуникативные особенности
	Тема 3.4. Аналитико-синтетического процесса лингвистическое понимание среды и системы в коммуникативном процессе
	Тема 3.5. контрастивная суть аналитико-синтетического процесса
Раздел 4. Область практической реализации информационных технологий	Тема 4.1. Лингвистический ингредиент, терминологичность информации.
	Тема 4.2. Системы машинного перевода, основные принципы локализации при переводе.
	Тема 4.3. Рентабельность технологии перевода
Раздел 5. Системы машинного перевода	Тема 5.1. Системы машинного перевода и Интернет. Система машинного перевода как лингвистический процессор
	Тема 5.2. Современные требования к системам машинного перевода, типология ошибок при работе систем машинного перевода.
	Тема 5.3. Оценка эффективности основных действующих систем машинного перевода
Раздел 6. Автоматические переводные словари	Тема 6.1 Принципы номинативной деятельности
	Тема 6.2. Формирование словаря, становление компьютерной лексикографии, основные признаки системности терминологии, внешние и внутренние признаки типологизации и терминологии,
	Тема 6.3. Условия соотнесенности терминов и понятий, вариативность терминосистемы, коммуникативные условия функционирования терминосистемы
Раздел 7. Системы машинного перевода	Тема 7.1. Истоки ТМ-инструментов, идеология ТМ-инструментов
	Тема 7.2. Практическое использование системы TRADOS 5 Freelance, общий принцип TranslationMemory

	Тема 7.3. Сервисные программы, некоторые вспомогательные функции, другие системы класса TranslationMemory
课程名称	信息通信技术
课程规模	2_学分 (72_学时)
课程简介	
课程题目的名称	课程题目的简介
第一个部分 安排翻译人的工作	题目1.1.建立自动化翻译系统的经验
	题目1.2.发展促进翻译工作优化的新技术
	题目1.3.发展“定做”的翻译技术更新
第二个部分 翻译中的新信息技术的来源	题目2.1.计算机翻译的经验初期
	题目2.2.自动翻译词典
	题目2.3.TranslationMemory工具
	题目2.4.信息技术和生意
第三个部分 翻译中的信息技术的语言学基础	题目3.1.作为分析综合过程的翻译。
	题目3.2.翻译过程的模式，主要理论上的模式。
	题目3.3.翻译的类型，交往的特点。
	题目3.4.分析综合过程，语言学中的交往的情况和系统
	题目3.5.分析综合过程的对比内容。
第四个部分 使用信息技术的领域	题目4.1.语言学的成分，信息的术语。
	题目4.2.机器翻译系统，翻译本地化的主要原则。
	题目4.3.翻译技术的合算
第五个部分 机器翻译系统	题目5.1.机器翻译系统和互联网，作为语言处理器的机器翻译系统。
	题目5.2.对于机器翻译系统的现代要求，机器翻译系统的错误的种类。
	题目5.3.主要机器翻译系统的有效性。
第六个部分 自动翻译词典	题目6.1.称名活动的原则。
	题目6.2.词典，建立计算机词典学，词汇系统的主要特征，分类法内外的特征
	题目6.3.词汇和概念对比的条件，概念体系的变体，概念体系与转的交往条件。

第七个部分 机器翻译系统	题目7.1.Translation Memory 工具的来源, Translation Memory 工具的理念
	题目7.2.使用TRADOS 5 Freelance 体系, TranslationMemory 基本原则
	题目7.3.服务程序, 有的辅助的职能, 其他的TranslationMemory 类型的系统

Наименование дисциплины	История и методология науки
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Философия науки	Тема 1.1. Основные стороны бытия науки. Характерные черты и многообразие форм научного знания. Тема 1.2. Формы организации науки. Научное сообщество.
Раздел 2. Общие закономерности возникновения и развития науки.	Тема 2.1. Общекультурное значение истории науки и её роль в понимании сущности науки. Тема 2.2. Общие модели историографии науки. Тема 2.3. Традиции и новации в развитии науки. Научные школы как формы зарождения и воспроизведения традиций. Тема 2.4. Научные революции как коренные преобразования основных научных понятий, концепций, теорий.
Раздел 3. Логико-гносеологические и аксиологические проблемы науки.	Тема 3.1. Проблема факта и теории. Структура факта. Формирование интерпретаций. Тема 3.2. Проблема истины в научном познании. Принцип верификации. Тема 3.3. Проблема единства науки. Многообразие научных дисциплин и связей между ними. Тема 3.4. Проблема аксиологической суверенности науки и непредсказуемость последствий научно-технического прогресса. Тема 3.5. Специфика целевых установок в естественнонаучном, гуманитарном, социальном познании и инженерном творчестве.
课程名称	科学史与方法论
课程规模	4_学分 (144_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目简介
第一个部分科学哲学	题目1.1.科学存在的主要方面。科学形式的多样性和其主要特点。

	题目1.2.组织科学的形式。科学协会。
第二个部分 科学初期和发展的基本 规律	题目2.1.科学历史的文化意义。其在理解科学内容的作用。
	题目2.2.科学历史编纂学的基本模式。
	题目2.3.科学发展中的风俗和现代情况。科学派为建立和发展风俗的工具。
	题目2.4.科学革命。改变基本科学概念、理念和理论的工具。
第三个部分	题目3.1.实际和理论关系的问题。事实结构。解释的问题。
	题目3.2.科学知识中的真理的问题。证实的原则。
逻辑认识论的和价值论 的科学问题	题目3.3.科学一致的问题。科学多样性的问题。科学之间的关系。
	题目3.4.科学价值论主权的问题。科技进展结果不可预报的性格。
	题目3.5.科学、人文、社会理解的和科学工程目标的特殊性。

Наименование дисциплины	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии
Объём дисциплины	4_ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов(тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Основные понятия курса «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии»	Тема 1.1. Общее понятие «прикладная лингвистика».
	Тема 1.2. История возникновения и динамика развития идей и направлений прикладной лингвистики.
	Тема 1.3. Основные направления прикладной лингвистики.
Раздел 2. Квантитативная лингвистика	Тема 2.1. Статистическая обработка экспериментальных данных
	Тема 2.2. Генеральная совокупность данных и качественная достоверность выборки.
	Тема 2.3. Позиционная статистика как основной метод изучения неизвестных текстов.
	Тема 2.4. Программный комплекс «Атрибуция».
Раздел 3. Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях	Тема 3.1. Компьютерные словари и их классификация.
	Тема 3.2. Особенности электронного словаря, существующего в среде многомерного гипертекста.
	Тема 3.3. Задачи и специфика корпусной лингвистики

	Тема 3.4. Проблемы перевода и их решение с применением Больших Корпусов данных, созданных на базе различных языков.
	Тема 3.5. Решение задач практического применения информационных технологий в исследовании языковых явлений разных уровней.
Раздел 4. Автоматический анализ текста	Тема 4.1. Основные задачи автоматического анализа текста и области его применения.
	Тема 4.2. Лингвистическое обеспечение поисково-информационных систем.
	Тема 4.3. Автоматическая обработка звучащей речи и прикладная фонетика.
Раздел 5. Текстовые процессоры	Тема 5.1. Лингвистический процессор как посредник между пользователем и базой данных, в которой хранится интересующая его информация.
	Тема 5.2. Уровни анализа. Лексический анализ: задачи, ход, результат. Морфологический анализ, его задачи. Синтаксический анализ, его задачи.
	Тема 5.3. Семантический анализ, его задачи. Этапы семантического анализа: поверхностный, глубинный, прагматический.
	Тема 5.4. Роль толково-комбинаторных словарей и тезаурусов в семантическом анализе текста.
课程名称	数量语言学和新信息技术
课程规模	4_学分 (144_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目简介
第一个部分	题目 1.1.“应用语言学”的一般概念
定量的语言学和新信息技术的主要定义	题目 1.2.“应用语言学”的历史，其理念和方向的发展。
	题目 1.3.应用语言学的主要方向。
第二个部分 定量的语言学	题目 2.1.实验数据数据统计
	题目 2.2.数据总量和质量挑选的可靠性。
	题目 2.3.以位置统计为研究未知文本的主要办法。
	题目 2.4.“Atribucia” 软件包。
第三个部分	题目 3.1.计算机词典及其分类。
语言学的计算机技术	题目 3.2.多尺寸的超文本情况下的计算机词典
	题目 3.3.语言学语料库的任务和特点。
	题目 3.4.翻译问题和其通过以几种语言为基础的大数据解决的办法
	题目 3.5.研究各个层面的语言现象中的实际使用信息技术的问题

第四个部分 文本的自动分析	题目 4.1.文本自动分析的主要任务和其使用的领域。
	题目 4.2.搜索和信息系统的语言保障
	题目 4.3.自动语言处理和应用语音学
第五个部分文本处理机	题目 5.1.文字处理器为拥护者和对他有兴趣数据库的中介工具
	题目 5.2.分析水平。词汇分析：任务、过程、结果。词法分析和其任务。句法分析和其任务。
	题目 5.3.语义分析和其任务。语义分析的阶段：肤浅的、深刻的、务实的。
	题目 5.4.语义分析中的组合词典和词系字典的作用。

Наименование дисциплины	Лексикография и корпусная лингвистика
Объём дисциплины	2 ЗЕ (72_ час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов(тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Определение лексикографии	Тема 1.1. История становления лексикографии: глоссарии, словарный период, период развитой лексикографии.
Внутренняя организация словаря	Тема 1.2. современный период развития лексикографии.
Раздел 2. Типология словарей	Тема 2.1. Односторонние и двухсторонние, переводные и непереводные, алфавитные (строго-алфавитные и алфавитно-гнездовые) и неалфавитные словари.
Принципы построения словаря	Тема 2.2. дифференциальные и системные, разноязычные и одноязычные, толковые (объяснительные) и пояснительные словари.
Требования к толкованиям	Тема 2.3. Функциональные и формопоясняющие, частотные и стилистические словари.
Методы построения толкований	Тема 2.4. Лексиконы (вокабулярии и морфемарии) и фразарии (словари словосочетаний и предметные словари), тезаурусы (общие и отраслевые), словари национальных языков.
Раздел 3. Принципы построения словаря	Тема 3.1. Обязательное количество примеров и иллюстрационного материала, наличие семантического языка, учет слова в контексте.
	Тема 3.2. Учет метафорических употреблений слова.
	Тема 3.3. Особые правила взаимодействия значений, соотношение семантических и логических смыслов.
	Тема 3.4. Различные типы противопоставлений слова другим словам.

课程名称	词典学和语料库语言学
课程规模	2_学分 (72_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分 词典学的定义	题目 1.1.建立词典学的：注释词典，词典时期，发达词典学的时间
词典内部体制	题目 1.2.词典学现代发展时期
第二个部分 词典的类型学	题目 2.1.单面的和双面的，翻译的和无可翻译的（字母的字母表的、按字母和词族排列的）和非字母的。
词典内部体制的原则	题目 2.2. 有差别的和系统的，有几个语言的和有一个语言的，释义词典 和说明词典。
对于解释的要求	题目 2.3.函数式的、介绍形式的、频率的、修辞的词典
解释的办法	题目 2.4.语汇（词汇与语素）和短语手册，词系字典（总的和专门的）、名族语言词典。
第三个部分 词典内部体制的原则	题目 3.1.例子和说明材料一定的数量，词义，词汇的前后文。
	题目 3.2.隐喻说法的作用。
	题目 3.3.意义相互作用的特殊规则，语义和逻辑的意义。
	题目 3.4.词对立的不同类型。

Наименование дисциплины	Методика преподавания иностранного языка в нелингвистическом ВУЗе
Объём дисциплины	3_ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Введение	Тема 1.1. Подготовка конкурентоспособного специалиста со знанием иностранного языка.
	Тема 1.2. Знание иностранного языка как залог будущей успешной профессиональной деятельности.
Раздел 2. Практика преподавания иностранного языка профессионального общения	Тема 2.1. Современная языковая политика. Уровни владения иностранным языком.
	Тема 2.2. Формирование концепции LSP (Language for specific purposes). ESP - курс английского языка по профилю специальности.
	Тема 2.3. Использование иностранного языка как средства изучения другой предметной области и как инструмента осуществления будущей практической деятельности.
Раздел 3. Проблемы межкультурного	Тема 3.1. Выделение культурного компонента в содержании обучения иностранному языку. Понятие «коммуникативная компетенция»

общения при обучении языку делового и профессионального общения	Тема 3.2. Курс речевого этикета как неотъемлемая часть педагогической подготовки учащихся.
Раздел 4. Научно-методическая подготовка преподавателя иностранного языка для специальных целей	Тема 4.1. Профильно-ориентированное обучение иностранному языку и его основополагающие принципы. Тема 4.2. Отличие курса иностранного языка по профилю специальности от традиционного курса обучения иностранному языку.
课程名称	非语言学专业外语教学方法
课程规模	3_学分 (108_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目简介
第一个部分 前言	题目1.1.培训掌握外语的有竞争能力的专家。 题目1.2.以学会语言作为未来顺利专业活动的基础。
第二个部分 教外语和专业方面交往的实习	题目2.1.现代语言方面的政策。学会外语的水平。 题目2.2.以外语作为学会其他区课程的手段和实现未来专业活动的工具。
第三个部分 教专业方面的外语中的跨文化交往的问题	题目3.1.教外语中的文化特点。“交往职能的”概念。 题目3.2.以客套用语为学生教学准备的不可分割的部分。
第四个部分有特殊任务的外语老师的科学教学法的准备	题目4.1.以助主修的办法学习外语和其主要原则。 题目4.2.主修的办法和传统学习外语办法的差别。

Наименование дисциплины	Методика преподавания в формате международных экзаменов
Объём дисциплины	2_ЗЕ (72 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Введение	Тема 1.1. Подготовка конкурентоспособного специалиста со знанием иностранного языка. Знание иностранного языка как залог будущей успешной профессиональной деятельности. Тема 1.2. Общее представление о существующих международных экзаменах

Раздел 2. Cambridge ESOLexams CEFR (Common European Framework of Reference) levels	Тема 2.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена.
	Тема 2.2. Образцы заданий.
	Тема 2.3. Описание каждого уровня владения иностранным языком (предъявляемые требования, описание навыков, необходимых для перехода на новый уровень)
FCE exam	Тема 3.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена.
	Тема 3.2. Образцы заданий.
Раздел 4. CAE exam	Тема 4.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена.
	Тема 4.2. Образцы заданий.
Раздел 5. CPE exam	Тема 5.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена.
	Тема 5.2. Образцы заданий.
Раздел 6. BEC preliminary	Тема 6.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена.
	Тема 6.2. Образцы заданий.
Раздел 7. BEC vantage	Тема 7.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена.
	Тема 7.2. Образцы заданий.
Раздел 8. BEC higher	Тема 8.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена.
	Тема 8.2. Образцы заданий.
Раздел 9. IELTS	Тема 9.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена.
	Тема 9.2. Образцы заданий.
Раздел 10. TKT	Тема 10.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена.
	Тема 10.2. Образцы заданий.
Раздел 11. CELTA	Тема 11.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена.
	Тема 11.2. Образцы заданий.
Раздел 12. Delta	Тема 12.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена Формат экзамена.
	Тема 12.2. Образцы заданий.
课程名称	国际考试框架下外语教学方法
课程规模	2_学分(72_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分前言	题目1.1.培训掌握外语的有竞争能力的专家。以学会语言作为未来顺利专业活动的基础。

	题目1.2.所有的国际考试的种类。
第二个部分 Cambridge ESOL 考试CEFR (Common European Framework of Reference) 水平	题目2.1.对于每个考试阶段提出的要求。考试的过程。
	题目2.2.考试的例子。
	题目2.3.掌握语言水平的解释 (提出的要求, 需要的能力) 第三个部分
FCE考试	题目3.1.对于每个考试阶段提出的要求。考试的过程。
	题目3.2.考试的例子。
第四个部分CAE 考试	题目4.1.对于每个考试阶段提出的要求。考试的过程。
	题目4.2.考试的例子。
第五个部分CPE 考试	题目5.1.对于每个考试阶段提出的要求。考试的过程。
	题目5.2.考试的例子。
第六个部分BEC preliminary考试	题目6.1.对于每个考试阶段提出的要求。考试的过程。
	题目6.2.考试的例子。
第七个部分BECvantage 考试	题目7.1.对于每个考试阶段提出的要求。考试的过程。
	题目7.2.考试的例子。
第八个部分BEC higher 考试	题目8.1.对于每个考试阶段提出的要求。考试的过程。
	题目8.2.考试的例子。
第九个部分IELTS考试	题目9.1.对于每个考试阶段提出的要求。考试的过程。
	题目9.2.考试的例子。
第十个部分TKT考试	题目10.1.对于每个考试阶段提出的要求。考试的过程。
	题目10.2.考试的例子。
第十一个部分CELTA 考试	题目11.1.对于每个考试阶段提出的要求。考试的过程。
	题目11.2.考试的例子。
第十二个部分Delta	题目12.1.对于每个考试阶段提出的要求。考试的过程。
	题目12.2.考试的例子。

Наименование дисциплины	Научная коммуникация
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:

Раздел 1. Наука как сфера коммуникации	Тема 1.1. Научный стиль речи в системе стилей современного языка.
	Тема 1.2. Традиционная лекция (информационная лекция)
	Тема 1.3. История становления научного стиля. Роль ученых в формировании научного стиля. Эволюция, основные направления развития научной речи XIX – XX вв.
Раздел 2. Подстили, подязыки и жанры научной речи.	Тема 2.1. Научная терминология. Способы словообразования.
	Тема 2.2. Научный текст и его свойства. Логическая схема научного текста. Средства связи в научном тексте.
	Тема 2.3. Аспекты синтаксиса научного стиля.
	Тема 2.4. Цитата в структуре научного текста. Правила цитирования. Оформление сносок. Нормы библиографии.
	Тема 2.5. Доказательство и опровержение научного положения.
Раздел 3. Основы компрессии научного текста.	Тема 3.1. Планирование, тезирование и конспектирование.
	Тема 3.2. Правила оформления вторичных жанров.
Раздел 4. Аннотирование научного текста.	Тема 4.1. Виды аннотаций по содержанию и целевому назначению.
	Тема 4.2. Структура аннотации. Речевые стандарты для составления аннотации.
Раздел 5. Реферирование научного текста.	Тема 5.1. Функциональное назначение и виды рефератов. Основные требования к реферату. Структурные компоненты реферата.
	Тема 5.2. Библиографические рефераты (научно-популярный, учебный).
Раздел 6. Устные формы научной коммуникации.	Тема 6.1. Культура устного выступления.
	Тема 6.2. Нормативный аспект научного стиля.
	Тема 6.3. Дискуссии. Стандартные обороты речи для участия в научной дискуссии
课程名称	科学交流
课程的规模	3_学分_(108_小时)
课程简介	
课程题目的名称	课程题目的简介
第一个部分 以科学为交往的领域	题目 1.1.现代语言体裁中的科学体裁。
	题目 1.2.传统的讲课
	题目 1.3.科学体裁发展得是。科学家在发展科学体裁的作用。XIX – XX 世纪科学体裁发展的基本方向。
第二个部分 科学演讲的体裁, 语言和种类	题目 2.1.科学术语。构词法。
	题目 2.2.科学本文和其本质。科学本文逻辑结构。科学文本中的联系的办法。
	题目 2.3.科学本文的句法的特点。
	题目 2.4.科学本文内的引语。利用引文的规则。对脚注的要求。图书目录的准则。
	题目 2.5.原理的证明和辟谣的办法。
第三个部分科学本文的压	题目 3.1.计划、提纲和概要。

缩	题目 3.2.装璜再次体裁的原则。
第四个部分科学本文的简介	题目 4.1.简评的种类根据结构, 根据目标内容。
	题目 4.2.简评的结构。写建平的语言的基本标准。
第五个部分科学本文的摘要	题目 5.1.摘要的功能作用和种类。对摘要的基本要求。摘要的组成部分。
	题目 5.2.图书索引的摘要(科学普及的、教学的)。
第六个部分科学交往的口上的办法	题目 6.1.科学演讲的文化。
	题目 6.2.科学体裁的标准因素。
	题目 6.3.辩论会。基本的用于辩论会的说法。

Наименование дисциплины	Общее языкознание и история лингвистических учений
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов(тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Общее языкознание на современном этапе. Постструктуралистский период	Тема 1.1. Соотношение внутренней и внешней лингвистики.
	Тема 1.2. Развитие исследований в сфере психолингвистики, социолингвистики, теории коммуникации, прагматики, когнитологии, лингвокультурологии.
Раздел 2. Зарождение науки о языке	Тема 2.1. Языкознание в Древней Индии. Грамматика Панини как итог древнеиндийского языкознания.
	Тема 2.2. Языкознание в Древней Греции и Риме.
	Тема 2.3. Арабское языкознание.
	Тема 2.4. Китайское грамматическое учение. Философские вопросы языка – соотношение языка и мышления.
Раздел 3. Языкознание средних веков и эпохи Возрождения	Тема 3.1. Первые попытки установления родства языков и их исторического изучения.
	Тема 3.2. Универсальная грамматика Пор-Рояля и ее роль в становлении общего языкознания.
	Тема 3.3. М.В. Ломоносов как основоположник лингвистической мысли в России.
Раздел 4. Возникновение сравнительно-исторического языкознания	Тема 4.1. Предпосылки возникновения сравнительно-исторического метода.
	Тема 4.2. Ф. Бопп, Я. Гримм, Р. Раск – основоположники европейского сравнительно-исторического языкознания.
	Тема 4.3. Сравнительно-историческое языкознание в России: А.Х. Востоков, его работа «Рассуждение о славянском языке».
Раздел 5. Лингвистическая концепция В. Гумбольдта	Тема 5.1. Философские основы лингвистической концепции Гумбольдта. Проблема соотношения языка и мышления.
	Тема 5.2. Учение Гумбольдта о сущности языка, его происхождении и развитии. Становление типологических

	исследований.
Раздел 6. Языкознание в России в 30-60-е гг. XIX в.	Тема 6.1. Сравнительно-историческая проблематика в трудах И.И. Срезневского. Ф.И. Буслаев как представитель логико-грамматического направления в русском языкознании.
	Тема 6.2. Лексикографическая деятельность В.И. Даля. Концепция слова в трудах российских ученых.
Раздел 7. Натуралистическое направление в языкознании. Психологические концепции в языкознании	Тема 7.1. Учение Шлейхера о природе и развитии языка.
	Тема 7.2. «Биологическая» концепция языка. Понятие праязыка и теория родословного древа.
	Тема 7.3. Взаимодействие индивидуальной речи и индивидуального мышления как определяющий момент концепции Штейнталя.
Раздел 8. Психологическое направление в русском языкознании	Тема 8.1. А.А. Потебня как языковед-мыслитель.
	Тема 8.2. Учение о слове. Внутренняя форма слова.
	Тема 8.3. Соотносительность частей речи и членов предложения. Старое и новое в системе языка и задачи языкознания.
Раздел 9. Младogramматическое направление в языкознании	Тема 9.1. Индивидуальный психологизм как основа лингвистической концепции младogramматиков.
	Тема 9.2. Создание фонетики как самостоятельной научной дисциплины. Зарождение семасиологии.
Раздел 10. Московская лингвистическая школа	Тема 10.1. Ф.Ф. Фортунатов как создатель «формальной» школы языкознания.
	Тема 10.2. Лингвистические взгляды А.А. Шахматова и М. М. Покровского.
Раздел 11. Казанская лингвистическая школа	Тема 11.1. Бодуэн де Куртенэ – основатель Казанской лингвистической школы и крупнейший языковед.
	Тема 11.2. Труды представителей Казанской школы: Н.В. Крушевского – в области общего языкознания, В.А. Богородицкого – в области экспериментальной фонетики, русской и сравнительной грамматики.
Раздел 12. Лингвистическая теория Ф. де Соссюра. Основные направления структурализма	Тема 12.1. "Курс общей лингвистики" и его значение для современного языкознания. Основные положения теории Соссюра.
	Тема 12.2. Пражская лингвистическая школа. Глоссематика (копенгагенский структурализм). Дескриптивная лингвистика.
Раздел 13. Отечественное языкознание советского периода. Языкознание на современном этапе	Тема 13.1. Традиции Московской и Казанской лингвистических школ в советском языкознании. Лингвистические взгляды Л.В. Щербы.
	Тема 13.2. Теория грамматики и вопросы общего языкознания в трудах В.В. Виноградова. Компьютерная лингвистика. Когнитивная лингвистика.
课程名称	普通语言学 and 语言学理论史
课程规模	4_学分 (144_学时)

课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分 现代的普通语言学。后结构主义的态度	题目1.1.内部和外部语言学的关系
	题目1.2.发展心里语言学、社会语言学、语言交际理论、语用、思维学、语言文化学等方面的研究
第二个部分 语言学的初期	题目2.1.古代印度的语言学。波你尼语法古代印度语言学的结果。
	题目2.2.古代希腊和罗马的语言学。
	题目2.3.阿拉伯语言学。
	题目2.4.中国语言学。语言学中的哲学的问题。语言和思维的关系。
第三个部分 中代和文艺复兴时代的语言学	题目3.1.确定语言之间的关系，研究其历史的初步。
	题目3.2.Port-Royal普遍文法和其对建立普通语言学的作用。
	题目3.3.俄罗斯语言学的创始人米哈伊尔罗蒙诺索夫。
第四个部分 历史比较语言学的初期	题目4.1.发展历史比较语言学的原因。
	题目4.2.欧洲历史比较语言学的创始人：弗兰茨·博普、雅各布·格林、拉斯穆斯·拉斯克。
	题目4.3.俄罗斯的史比较语言学。Alexander H. Vostokov 和他的“论斯拉夫语言”。
第五个部分 洪堡德语言学的理念	题目5.1.洪堡德语言学理念的哲学基础。语言和思想关系的问题。
	题目5.2.洪堡德关于语言内容、起源和发展的理念。语言类型学的初期。
第六个部分 俄罗斯19世纪30-60年代的语言学	题目6.1.Izmail Sreznevsky著作中的比较历史的问题。Fyodor Buslaev和俄罗斯语言学逻辑语法的方向。
	题目6.2.弗拉基米尔·伊万诺维奇·达尔词典编纂的活动。俄罗斯科学家的词汇理念。
第七个部分自然主义语言学派。	题目7.1.奥古斯特·施莱谢尔关于语言自然和发展的理论。
	题目7.2. 语言的“生物学”理念。原始语和家谱图表树的理念。

心理学语言学派	题目7.3.Heymann Steintal的理念。个人演讲和个人思想的关系。
第八个部分俄罗斯语言学的心理学语言学派	题目8.1.语言学家思想家波铁布尼亚·亚历山大·奥巴纳索维基。
	题目8.2.词汇学。词汇自用格式。
	题目8.3.词类和句子成分的关系。语言学的历史和现代情况。语言学的任务。
第九个部分语言学的新语法方向	题目9.1.个体心理学以新语法方向的基础。
	题目9.2.以语音学发展为独立的科体。语义学的初期。
第十个部分莫斯科语言学派	题目10.1.Filipp Fortunatov和语言学形式主义学派的初期。
	题目10.2.Aleksey Shakhmatov和Mikhail Pokrovsky的语言学的想法。
第十一个部分喀山的语言学派	题目11.1.喀山语言学派的有名创始人语言学家Baudouin de Courtenay。
	题目11.2.喀山语言学派的代表:Mikołaj Kruszewski (普通语言学)、Vasilij Bogorodizkij (实验语音学、俄语语法、比较语法)。
第十二个部分费迪南·德·索绪尔的语言学理论。结构主义的主要方向	题目12.1.“普通语言学的课程”和其对现代语言学的意义。费迪南·德·索绪尔理论的主要内容。
	题目12.2.布拉格语言学派。哥本哈根结构主义 (glossematika)。描述语言学。
第十三个部分苏联时代的语言学。现代的语言学	题目13.1.苏联语言学的莫斯科和喀山语言学的风俗。Lev Shcherba语言学想法。
	题目13.2.Viktor Vinogradov语法理论和普通语言学的想法。计算机语言学。认知语言学。

Наименование дисциплины	Педагогика и психология высшей школы
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
	Краткое содержание дисциплины
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:

Раздел 1. Современное развитие образования в России и за рубежом	Тема 1.1. Роль высшего образования в современной цивилизации.
	Тема 1.2. Педагогическая деятельность как система деятельности.
Раздел 2. Структура педагогической деятельности	Тема 2.1. Требования к эффективному управлению процессом обучения.
	Тема 2.2. Функции деятельности вузовского преподавателя.
	Тема 2.3. Компоненты структуры педагогической деятельности: конструктивный, гностический.
	Тема 2.4. Педагогические способности и педагогическое мастерство преподавателя высшей школы.
Раздел 3. Формы организации учебного процесса в высшей школе	Тема 3.1. Педагогические технологии: их значение и роль в учебном процессе.
	Тема 3.2. Главные достоинства лекции в высшей школе. Стили лекционного преподавания.
	Тема 3.3. Семинарские и практические занятия в высшей школе. Цель практических занятий.
	Тема 3.4. Основы педагогического контроля в высшей школе: функции, формы.
	Тема 3.5. Самостоятельная работа студентов: затруднения и их устранение. Виды самостоятельной работы студентов.
Раздел 4. Педагогическая коммуникация	Тема 4.1. Педагогическое общение как специфическая форма общения. Гуманизация обучения как основа педагогического общения.
	Тема 4.2. Этапы педагогического общения. Особенности педагогического общения в вузе.
Раздел 5. Психолого-педагогическое изучение личности студента	Тема 5.1. Особенности развития личности студента. Типология личности студента и преподавателя.
	Тема 5.2. Основные психолого-педагогические приемы обучения при оптимальном педагогическом общении.
Раздел 6. Психология профессионального образования	Тема 6.1. Понятие профессионального образования. Принципы профессионального образования.
	Тема 6.2. Теории профессионального развития личности: сценарная теория (Э. Берн), теория профессионального развития (Д. Сьюпер), теория профессионального выбора (Холланд), теория компромисса с реальностью (Э. Гинзберг).
课程名称	高等教育的教育学与心理学
课程规模	4_学分 (144_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分	题目1.1.现代文明中的高等教育的作用。

俄罗斯的和外国的教育的发展	题目1.2.以教育活动为活动的体系。
第二个部分 教育活动的结构	题目2.1.对于管理教学过程有效性的要求。
	题目2.2.高等教育教师活动的职能
	题目2.3.结构性的教学活动的成分：结构性的、诺斯底主义的。
	题目2.4.高等教育教师的教育能力和技术。
第三个部分 高等学校组织教学过程的办法	题目3.1.教育技术和其在教学过程中的作用。
	题目3.2.高等教育的讲演的主要好处。讲演办法。
	题目3.3.高等教育的课堂讨论和实习。其任务。
	题目3.4.高等教育的教育方面的控制：任务和形式。
	题目3.5.学生自学的活动：问题和处理的办法。学生自学的活动的种类。
第四个部分 教育中的交往	题目4.1.教学沟通作为一种特定的沟通形式。教育中的交往和其人道主义化基础。
	题目4.2.教育交往的阶段。大学内的教育交往的特点。
第五个部分 研究学生个性发展的心理教学方面的特点	题目5.1.学生个性发展的特点。学生 and 老相识的个性发展的类型学。
	题目5.2.教育交往中的基本心理学教育的教育手段。
第六个部分 职业教育的心理学	题目6.1.专业教育的定义。专业教育的原则。
	题目6.2.人专业方面个性发展的理论：程序表理论(E.Bern)、职业发展的理论 (D. Super)、职业选择的理论 (Holland)、跟实际达成妥协的理论 (E. Grinberg)。

Наименование дисциплины	Перевод деловых документов
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Простое коммерческое письмо и его части.	Тема 1.1. Стилистические и лексико-грамматические особенности деловой документации и корреспонденции.
	Тема 1.2. Формулы вежливости.

	Тема 1.3. Подтверждение получения письма.
	Тема 1.4. Приглашения. Поздравления. Протокольные встречи.
Раздел 2. Резюме.	Тема 2.1. Резюме.
	Тема 2.2. Сопроводительное письмо.
Раздел 3. Виды деловой корреспонденции	Тема 3.1. Запросы и предложения. Запрос о финансовом статусе фирмы. Коммерческие предложения (оферты).
	Тема 3.2. Обсуждение цен и условий. Скидки и условия их предоставления. Указание условий платежа. Сроки поставки.
	Тема 3.3. Импортные заказы и их исполнение.
	Тема 3.4. Претензии и их урегулирование. Структура и содержание рекламационного письма, виды жалоб.
	Тема 3.5. Контракты и их исполнение. Предмет контракта. Условия, общая стоимость, обстоятельства непреодолимой силы, санкции.
	Тема 3.6. Транспортные документы. Транспортная накладная/коносамент. «Чистый»/ «грязный» коносамент.
	Тема 3.7. Финансовые документы. Аккредитив и его виды. Вексель. Обеспечение кредита.
	Тема 3.8. Долговые обязательства. Гарантии.
	Тема 3.9. Страхование. Полис страхования (условия страхового полиса). Виды убытков и их компенсация.
课程名称	商务文件翻译
课程规模	3_学分 (108_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分 一般的商业新建和其部分。	题目1.1.业务信件的和文件的词汇的语法的和修辞的特点。
	题目1.2.敬辞。
	题目1.3.收到的信确认的办法。
	题目1.4.邀请。祝贺。礼宾会。
第二个部分 简历	题目2.1.简历
	题目2.2.送件函。
	题目3.1.征求建议书。查询公司的财务状况。报价。
第三个部分 业务信件的种类	题目3.2.讨论价格和要求。砍价的条件。付款条件。运输时期。
	题目3.3.进口订单和实现的过程。
	题目3.4.索赔。解决索赔的问题。索赔信的结构和种类。
	题目3.5.合同。合同的条件。合同对象。条件，总价，不可抗力情况，制裁。
	题目3.6.运输文件。货物运单。清洁装运提单。

	题目3.7.金融文件。信用证。票据。信贷保证。
	题目3.8.债券。保障。
	题目3.9.保险。保单。保险条件。损失的种类。金钱赔偿。

Наименование дисциплины	Переводческий анализ специализированных текстов
Объём дисциплины	3_ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Теоретические основы переводческого анализа текста	Тема 1.1. Коммуникативная лингвистика и перевод. Роль эквивалентности и адекватности в определении качества перевода. Инвариант перевода. Тема 1.2. Критерии оценки качества письменных переводов в учебном процессе. Классификация переводческих ошибок. Тема 1.3. Текст как объект перевода. Определение. Лингвистический анализ текста как основа переводческого анализа. Определение ПАТ. Тема 1.4. Значение функциональной стилистики для переводоведения. Алгоритм переводческого анализа текста. Тема 1.5. Культурный компонент, или «Пятый элемент» ПАТ.
Раздел 2. Освоение текстовых жанров в письменном переводе	Тема 2.1. Научный и технический функциональные стили. Особенности, правила перевода. Тема 2.2. Официально-документальный функциональный стиль. Особенности, правила перевода. Тема 2.3. Газетно-публицистический функциональный стиль. Особенности, правила перевода. Тема 2.4. Практическая работа над текстами различных жанров.
Раздел 3. Практика переводческого анализа, перевода и редактирования более сложных текстов	Тема 3.1. Научная критика перевода как метод обучения. Практика редактирования переводов, сопоставительный анализ и оценка качества разных переводов одного и того же текста. Тема 3.2. Практика переводческого анализа и перевода.
课程名称	专门文本翻译分析
课程规模	3_学分 (108_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目简介
第一个部分 分析课文的翻译的因素	题目1.1.交际语言学和翻译。翻译中等价的作用和其对翻译质量的影响。翻译的不变量。 题目1.2.教学中的评价书面翻译标准。翻译错误的种类。

	题目1.3.以本文为翻译的客体。定义。以本文的分析过程为翻译分析的基础。本文翻译分析的定义。
	题目1.4.翻译学中的题材职能意义。本文翻译分析的过程。
	题目1.5.以文化为本文翻译分析的第五个陈芬。
第二个部分 掌握书面的本文体裁	题目2.1.科学的, 技术的, 和职能的体裁。翻译的特点和规则。
	题目2.2.正式文件的体裁。翻译的特点和规则。
	题目2.3.报刊政论语体。翻译的特点和规则。
	题目2.4.对几个体裁的本文的工作。
第三个部分 翻译分析和编辑复杂本 文的实习	题目3.1.作为教育版发的翻译的科学批评 编辑翻译的实习, 对比分析, 评价一个我本文的几个翻译的质量。
	题目3.2.翻译分析的实习。

Наименование дисциплины	Переводческое реферирование специализированных текстов
Объём дисциплины	2 ЗЕ (72 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Виды рефератов.	Тема 1.1. Определение реферата. Переводческий реферат. Функции рефератов. «аннотация» и «реферат» в нормативной и справочной литературе.
	Тема 1.2. Информативная, поисковая, индикативная, справочная, сигнальная, адресная, коммуникативная функции.
	Тема 1.3. Типы рефератов по охвату источников. Информативный реферат. Обзорный реферат. Целевой реферат.
Раздел 2. Этапы работы над рефератом текста	Тема 2.1. Смысловое свертывание текста. Этапы работы над рефератом: поиск информации, обработка информации, подача информации.
	Тема 2.2. Целевые установки реферирования. Структура и характеристики реферата.
	Тема 2.3. Способы изложения информации в реферате: экстрагирование, перефразирование, интерпретация.
	Тема 2.4. Основные этапы реферирования: способ охвата первоисточника, беглое ознакомительное чтение, конструирование текста реферата, анализ полученного текста, оформление и редактирование.
	Тема 2.5. Требования, предъявляемые к реферату.
Раздел 3. Особенности реферирования	Тема 3.1. Особенности реферирования иностранных источников.
	Тема 3.2. Специфика языка реферата и грамматико-

иностранныхисточников	стилистические средства изложения. Лексические средства, используемые в реферировании. Тема 3.3. Два основных способа реферативного изложения текста: обобщенное изложение (интерпретация текста) и извлечение. Тема 3.3. Выбор терминологической лексики. Отбор ключевых фрагментов. Перегруппировка фрагментов. Логический план текста. Связность текста. Практическая часть. Упражнения по реферированию.
课程名称	翻译专业化文本的摘要
课程规模	2_学分 (72_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目简介
第一个部分摘要的种类	题目1.1.摘要定义。翻译摘要。摘要的功能。参考资料中的简评和翻译摘要。
	题目1.2.信息, 检索信息, 指示性的, 参考, 警告, 精准等任务
	题目1.3.翻译摘要根据来源的分类。信息的摘要。评论摘要。目标摘要。
第二个部分 本文摘要的阶段	题目2.1.语义文本折叠。翻译摘要的准备阶段：信息寻找、处理、提供。
	题目2.2.摘要的宗旨。翻译摘要结构和解释。
	题目2.3.摘要中的信息叙述的办法：提取、改述、注解。
	题目2.4.摘要的主要阶段：熟悉直接来源的办法，流畅的诵读，设计摘要，分析完成的本文，装璜和编辑。
	题目2.5.对于摘要的要求。
第三个部分外语来源摘要的特点	题目3.1.外语来源摘要的特点。
	题目3.2.摘要语言的特点和语法和风格的表现手段。语法修辞。常用的摘要的词汇。
	题目3.3.写摘要的两个主要办法：概括的叙述（注解）和提取。
	题目3.3.挑选术语。挑选关键的部分。部分的重新部署。本文的逻辑计划。文本连贯性。实习部分。摘要练习

Наименование дисциплины	Практика профессиональной коммуникации (основной иностранный язык)
Объём дисциплины	7_ЗЕ (252 час.)

Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1 Доход и потребление	Тема 1.1. Чтение: 信用卡”
	Тема 1.2. Аудирование: 收入与消费
	Тема 1.3. Говорение: Кейс “梨花的这种消费方式怎么样？”
	Тема 1.4. Письмо: 运用下面的提示词语，写一段关于您的合理的消费看法
Раздел 2. Цена и стоимость	Тема 2.1. Чтение: “到底该种什么？”
	Тема 2.2. Аудирование: 价格与价值
	Тема 2.3. Говорение: Кейс “劳动生产率和商品的价值有什么关系？”
	Тема 2.4. Письмо: 运用下面的提示词语，写一段关于价值与价格关系的
Раздел 3. Спрос и предложение	Тема 3.1. Чтение: “旅游市场”
	Тема 3.2. Аудирование: 供给与需求
	Тема 3.3. Говорение: ”均衡市场“ 是什么意思
	Тема 3.4. Письмо: 运用下面的提示词语，写一段关于供给与需求的看法
Раздел 4. Монополия и конкуренция	Тема 4.1. Чтение: “可乐之争”
	Тема 4.2. Аудирование: 垄断与金正
	Тема 4.3. Говорение: 你觉得竞争在市场经济中有什么作用？
	Тема 4.4. Письмо: 念课文“反垄断”解释什么是反垄断？
Раздел 5. Себестоимость и прибыль	Тема 5.1. Чтение: “餐饮业为什么越来越难做”
	Тема 5.2. Аудирование: 成本与利润P
	Тема 5.3. Говорение: 在你的国家现在餐饮业好不好做？
	Тема 5.4. Письмо: 根据商店的房间成本表，写一下你会不会接受这笔业务呢？
Раздел 6. ВВП и ВНП	Тема 6.1. Чтение: “绿色GDP“
	Тема 6.2. Аудирование: GDP和 GNP
	Тема 6.3. Говорение: 你认为“地球-小时”活动的意思是什么？
	Тема 6.4. Письмо: GDP与一个国家的国力有什么关系？
Раздел 7. Экономический кризис и инфляция	Тема 7.1. Чтение: “1929年的美国经济危机”
	Тема 7.2. Аудирование: 经济危机与通货膨胀
	Тема 7.3. Говорение: 1929年的美国经济危机有什么严重后果？
	Тема 7.4. Письмо: 运用下面的提示词语，写一段关于您的经济危机的影响看法
课程名称	专业交际实践 (主要外语)
课程规模	7_学分 (252_学时)

课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分。收入与消费	题目1.1.读课文：“信用卡”
	题目 1.2. 听力：收入与消费
	题目 1.3 复述说：“梨花的这种消费方式怎么样？”
	题目 1.4. 书写: 运用下面的提示词语，写一段关于您的合理的消费看法
第二个部分。价格与价值	题目 2.1. 读课文：“到底该种什么？”
	题目 2.2.听力：价格与价值
	题目2.3. 复述说：“劳动生产率和商品的价值有什么关系？”
	题目2.4. 书写: 运用下面的提示词语，写一段关于价值与价格关系的
第三个部分。供给与需求	题目3.1. 读课文：“旅游市场”
	题目3.2. 听力： 供给与需求
	题目3.3. 复述说：“均衡市场“是什么意思
	题目3.4. 书写: 运用下面的提示词语，写一段关于供给与需求的看法
第四个部分。垄断与竞争	题目4.1. 读课文：“可乐之争”
	题目4.2. 听力： 垄断与竞争
	题目4.3. 复述说：你觉得竞争在市场经济中有什么作用？
	题目4.4. 书写: 念课文“反垄断”解释什么是反垄断？
第五个部分。成本与利润	题目5.1. 读课文: 餐饮业为什么越来越难做”
	题目5.2. 听力： 成本与利润P
	题目5.3. Говорение: 在你的国家现在餐饮业好不好做？
	题目5.4. 书写: 根据商店的房间成本表，写一下你会不会接受这笔业务呢？
第六个部分GDP 与 GNP	题目6.1. 读课文：“绿色GDP“
	题目6.2. 听力： GDP和 GNP
	题目 6.3. 复述说： 你认为“地球-小时”活动的意思是什么？
	题目6.4. 书写: GDP与一个国家的国力有什么关系？
第七个部分。经济危机与通货膨胀	题目7.1. 读课文：“1929年的美国经济危机”
	题目7.2. 听力： 经济危机与通货膨胀

	题目7.3. 复述说: 1929年的美国经济危机有什么严重后果?
	题目7.4. 书写: 运用下面的提示词语, 写一段关于您的经济危机的影响看法

Наименование дисциплины	Практика профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Тематика устной и письменной речи	Тема 1.1. Финансы, банковская сфера.
	Тема 1.2. Внешняя торговля. Валютные курсы и т.д.
	Тема 1.3. Структура компании. Задачи маркетинга. Структура рынка. Потенциал рынка и т. д.
Раздел 2. Лексика	Тема 2.1. Развитие лексических навыков продолжается в рамках официально-деловой сферы. Общий объем лексического минимума – 1800–4000 единиц, из них до 3000 единиц продуктивно.
	Тема 2.2. Развитие навыков словообразования.
	Тема 2.3. Расширение словарного запаса студентов за счет устойчивых словосочетаний, синонимов, антонимов современного иностранного языка делового общения.
Раздел 4. Фонетика	Тема 4.1. Просодия сверхфразового единства. Просодия ключевого предложения сверхфразового единства. Просодия побудительной речи. Просодия эмоций.
Раздел 5. Грамматика немецкого языка	Тема 5.1. Согласование подлежащего и сказуемого. Второстепенные члены предложения.
	Тема 5.2. Сложное предложение. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Порядок слов в сложносочиненном предложении.
	Тема 5.3. Порядок слов в придаточном предложении в пост- и препозиции. Порядок слов в главном предложении. Дополнительные придаточные. Придаточные предложения причины. Придаточные предложения условия. Придаточные предложения цели.
	Тема 5.4. Придаточные предложения времени. Временные формы в сложноподчиненном предложении с придаточным времени, вводимым союзами als, wenn, nachdem, bevor. Согласование времен в сложноподчиненном предложении. Определительные придаточные.
Раздел 6. Грамматика французского языка	Тема 6.1. Сложные предложения. Сочиненность и подчиненность в союзном предложении. Сложноподчиненные предложения с придаточными: дополнительным, определительным, времени, причины, места, следствия, уступки и т.д. Порядок слов в

	<p>сложноподчиненном предложении.</p> <p>Тема 6.2. Выделительный оборот c'est...qui, c'est...que. Ограничительный оборот ne...que Бессоюзное сложносочиненное предложение. Местоимение. Указательные местоимения. Относительные местоимения простые и сложные. Прилагательные местоимения en, y. Место двух местоимений - дополнений. Tout — прилагательное, местоимение, наречие.</p> <p>Тема 6.3. Косвенный вопрос. Косвенная речь. Логическое выделение (обороты c'est...qui, c'est...que, ce sont...qui, ce sont...que). Gerondif, participe present. Употребление форм сослагательного наклонения в придаточных определительных</p>
	предложениях. Употребление условного наклонения в сложных предложениях. Употребление форм условного наклонения в придаточных условных предложениях. Типы придаточных условных предложений.
Раздел 7. Грамматика испанского языка	Тема 7.1. Сложные предложения. Сложноподчиненные предложения с различными типами придаточных.
	Тема 7.2. Употребление форм сослагательного наклонения в придаточных времени и цели и в придаточных определительных предложениях. Употребление условного наклонения в сложных предложениях.
	Тема 7.3. Употребление форм сослагательного и форм условного наклонений в придаточных условных предложениях. Типы придаточных условных предложений.
Раздел 8. Грамматика итальянского языка	Тема 8.1. Сложные предложения. Сложноподчиненные предложения с различными типами придаточных. Придаточные условные, сравнительные, подлежащные, дополнительные, определительные.
	Тема 8.2. Придаточные предложения причины, времени. Герундиальные обороты. Обстоятельство образа действия, выраженное существительным с предлогом. Абсолютные причастные конструкции.
课程名称	专业交流实践 (第二外语)
课程规模	4_学分 (144_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分口上和书面讲话的题目	题目1.1.金融。银行领域。
	题目1.2.对外贸易，汇率等
	题目1.3.公司的结构。营销的任务。市场的结构。市场的前景。
第二个部分词汇	题目2.1.发展正式业务领域的词汇。词汇最小限度为1800-4000词。其中积极用3000词。

	题目2.2.发展构词法方面的能力。
	题目2.3.扩大学生的词汇量。学会新词组、反义词、同义词。
第四个部分语音学	题目4.1.超词组统一的试体学。主要句子的超词组统一的试体学。祈使话的试体学。情绪诗体学。
第五个部分德语语法	题目5.1.谓语和主语的一致关系。句子的次要成分。
	题目5.2.复合句。并列复合句。主从复合句。并列复合句的次序。
	题目5.3.副句的词汇秩序。从句前置结构。从句后置结构。原因从属句。条件从属句。条件从属句。目标从属句。
	题目5.4.时间从属句。主从复合句的时形式 (als, wenn, nachdem, bevor)。主从复合句的时间上的一致。限定从属句
第六个部分发问语法	题目6.1.复合句。带有连接成分的句子从属关系。有副局的复合句：补充，确定的，时间的，原因的，地点的，结果的等。复合句词汇的秩序。
	题目6.2.c'est...qui, c'est...que 强调的能力。ne...que 限制的能力。不带连接词的复合句。代词。指示代词。关系代词。en, y 代词。两个带刺的位置。Tout形容词，代词，副词。
	题目6.3.间接提问，间接引语，逻辑强调 (c'est...qui, c'est...que, ce sont...qui, ce sont...que).Gerondif, participe present. 相对定语从句的假定式。复合句的假定式。补语从属句的条件语气在从属条件句中的使用。从属句的种类。
第七个部分西班牙语的语法	题目7.1.复合句。具有不同类型从句的复合句。
	题目7.2.从属时态和目的以及相对定语从句中的虚拟语气的形式，复合句的假定式。
	题目7.3.从属时态和目的以及相对定语从句中的虚拟语气的形式。从属句的种类。
第八个部分意大利语的语法	题目8.1.复合句。具有不同类型从句的复合句。有副局的复合句：补充，确定的，时间的，原因的，地点的，结果的等。
	题目8.2.原因和时间的从句。动名词。以名词形成的行为方式状语。绝对分词结构。

Наименование дисциплины	Практикум по культуре профессионального общения (основной иностранный язык)
Объём дисциплины	8 ЗЕ (288 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Экономика	Тема 1.1. Письмо: Новые слова, иероглифика
	Тема 1.2. Чтение: чтение текста по теме
	Тема 1.3. Аудирование : 在你们国家经济情况怎么样
Раздел 2. Страхование	Тема 2.1. Письмо: Новые слова, иероглифика
	Тема 2.2. Аудирование : 听后快速回答问题
	Тема 2.3. Говорение : 保险有什么门类
	Тема 2.4. Грамматика : 虽然。。但是
Раздел 3. Реклама и маркетинг	Тема 3.1. . Письмо: Новые слова, иероглифика
	Тема 3.2. Чтение: чтение текста по теме
	Тема 3.3. Аудирование : 听后快速回答问题
	Тема 3.4. Говорение : 广告影响力大吗
Раздел 4. Сельское хозяйство	Тема 4.1. Грамматика : 跟—————一样
	Тема 4.2. Письмо: Новые слова, иероглифика
	Тема 4.3. Аудирование : 听后快速回答问题
	Тема 4.4. Говорение : 农业国
	Тема 4.5. Чтение : 读课文
课程名称	职业交际文化实训课程 (主要外语)
课程规模	8_学分 (288_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分。经济	题目 1.1. 书写: 生词
	题目 1.2. 阅读: 读课文
	题目 1.3. 听力: 听后快速回答问题 口语: 在你们国家经济情况怎么样
第二个部分保险	题目 2.1. 书写: 生词 阅读: 读课文
	题目 2.2. 听力: 听后快速回答问题
	题目 2.3. 口语: 保险有什么门类 语法: 虽然。但是
第三个部分广告与营销	题目 3.1. 书写: 生词 阅读: 读课文
	题目 3.2. 听力: 听后快速回答问题 口语: 广告影响力大吗

第四个部分 农业	题目4.1. 语法: 跟—————一样
	题目4.2. 书写: 生词
	题目4.3. 听力: 听后快速回答问题
	题目4.4. 口语: 农业国
	题目4.5. 阅读: 读课文

Наименование дисциплины	Практикум по культуре профессионального общения (второй иностранный язык)
Объём дисциплины	5 ЗЕ (180 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Тематика устной и письменной речи	Тема 1.1. Виды банков. Банк страны изучаемого языка. Чеки, векселя и долговые обязательства. Типы страхования. Фондовые биржи. Кредиты и процентные ставки.
	Тема 1.2. Банковские операции. Налогообложение. Валютные курсы и т.д.
	Тема 1.3. Совет директоров. Структура компании. Задачи маркетинга. Структура рынка. Потенциал рынка и т. д.
Раздел 2. Лексика	Тема 2.1. Развитие лексических навыков продолжается в рамках официально-деловой сферы. Общий объем лексического минимума – 1800–4000 единиц, из них до 3000 единиц продуктивно.
	Тема 2.2. Развитие навыков словообразования.
	Тема 2.3. Расширение словарного запаса студентов за счет устойчивых словосочетаний, синонимов, антонимов современного иностранного языка делового общения.
Раздел 4. Фонетика	Тема 4.1. Просодия сверхфразового единства. Просодия ключевого предложения сверхфразового единства. Просодия побудительной речи. Просодия эмоций.
Раздел 5. Грамматика немецкого языка	Тема 5.1. Согласование подлежащего и сказуемого. Второстепенные члены предложения.
	Тема 5.2. Сложное предложение. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Порядок слов в сложносочиненном предложении.
	Тема 5.3. Порядок слов в придаточном предложении в пост- и препозиции. Порядок слов в главном предложении. Дополнительные придаточные. Придаточные предложения причины. Придаточные предложения условия. Придаточные предложения цели.

	Тема 5.4. Придаточные предложения времени. Временные формы в сложноподчиненном предложении с придаточным времени, вводимым союзами <i>als, wenn, nachdem, bevor</i> . Согласование времен в сложноподчиненном предложении. Определительные придаточные.
Раздел 6. Грамматика французского языка	Тема 6.1. Сложные предложения. Сочиненность и подчиненность в союзном предложении. Сложноподчиненные предложения с придаточными: дополнительным, определительным, времени, причины, места, следствия, уступка и т.д. Порядок слов в сложноподчиненном предложении.
	Тема 6.2. Выделительный оборот <i>c'est...qui, c'est...que</i> . Ограничительный оборот <i>ne...que</i> Бессоюзное сложносочиненное предложение. Местоимение. Указательные местоимения. Относительные местоимения простые и сложные. Прилагательные местоимения <i>en, y</i> . Место двух местоимений - дополнений. <i>Tout</i> — прилагательное, местоимение, наречие.
	Тема 6.3. Косвенный вопрос. Косвенная речь. Логическое выделение (обороты <i>c'est...qui, c'est...que, ce sont...qui, ce sont...que</i>). <i>Gerondif, participe present</i> . Употребление форм сослагательного наклонения в придаточных определительных предложениях. Употребление условного наклонения в сложных предложениях. Употребление форм условного наклонения в придаточных условных предложениях. Типы придаточных условных предложений.
Раздел 7. Грамматика испанского языка	Тема 7.1. Сложные предложения. Сложноподчиненные предложения с различными типами придаточных.
	Тема 7.2. Употребление форм сослагательного наклонения в придаточных времени и цели и в придаточных определительных предложениях. Употребление условного наклонения в сложных предложениях.
	Тема 7.3. Употребление форм сослагательного и форм условного наклонений в придаточных условных предложениях. Типы придаточных условных предложений.
Раздел 8. Грамматика итальянского языка	Тема 8.1. Сложные предложения. Сложноподчиненные предложения с различными типами придаточных. Придаточные условные, сравнительные, подлежащные, дополнительные, определительные.
	Тема 8.2. Придаточные предложения причины, времени. Герундиальные обороты. Обстоятельство образа действия, выраженное существительным с предлогом. Абсолютные причастные конструкции.
课程名称	职业交际文化实训课程（第二外语）
课程规模	5_学分（180_学时）
课程简介	

课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分口上和书面讲话的题目	题目 1.1.银行的种类。本国银行。支票，票据，债券。保险种类。证券交易所。贷款和利息。
	题目 1.2.银行业务。征税。汇率等。
	题目 1.3.董事会。公司的结构。营销的任务。市场的结构。市场的前景。
第二个部分词汇	题目 2.1.发展正式业务领域的词汇。词汇最小限度为1800-4000词。其中积极用3000词。
	题目 2.2.发展构词法方面的能力。
	题目 2.3.扩大学生的词汇量。学会新词组、反义词、同义词。
第四个部分语音学	题目 4.1.超词组统一的试体学。主要句子的超词组统一的试体学。祈使语的试体学。情绪诗体学。
第五个部分德语语法	题目 5.1.谓语和主语的一致关系。句子的次要成分。
	题目 5.2.复合句。并列复合句。主从复合句。并列复合句的次序。
	题目 5.3.副句的词汇秩序。从句前置结构。从句后置结构。原因从属句。条件从属句。条件从属句。目标从属句。
	题目 5.4.时间从属句。主从复合句的时形式 (als, wenn, nachdem, bevor)。主从复合句的时间上的一致。限定从属句
第六个部分发文语法	题目 6.1.复合句。带有连接成分的句子从属关系。有副局的复合句：补充，确定的，时间的，原因的，地点的，结果的等。复合句词汇的秩序。
	题目 6.2.c'est...qui, c'est...que 强调的能力。ne...que 限制的能力。不带连接词的复合句。代词。指示代词。关系代词。en, y 代词。两个带刺的位置。Tout 形容词，代词，副词。
	题目 6.3.间接提问，间接引语，逻辑强调 (c'est...qui, c'est...que, ce sont...qui, ce sont...que).Gerondif, participe present. 相对定语从句的假定式。复合句的假定式。补语从属句的条件语气在从属条件句中的使用。从属句的种类。
第七个部分西班牙语的语法	题目 7.1.复合句。具有不同类型从句的复合句。
	题目 7.2.从属时态和目的以及相对定语从句中的虚拟语气的形式，复合句的假定式。
	题目 7.3.从属时态和目的以及相对定语从句中的虚拟语气的形式。从属句的种类。
第八个部分意大利语的语法	题目 8.1.复合句。具有不同类型从句的复合句。有副局的复合句：补充，确定的，时间的，原因的，地点的，结果的等。
	题目 8.2.原因和时间的从句。动名词。以名词形成的行为方式状语。绝对分词结构。

Наименование дисциплины	Практикум синхронного перевода для транснациональных компаний
Объем дисциплины	5 ЗЕ (180 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Особенности синхронного перевода.	Тема 1.1. Основы психологической подготовки синхронного переводчика. Принципиальное отличие синхронного от устного последовательного перевода. Односторонний и двухсторонний СП Тема 1.2. Ознакомление с оборудованием для СП: кабина переводчиков—синхронистов аппаратура для СП, типология аппаратуры СП, проверка, настройка и управление аппаратурой СП. Основные критические ситуации при управлении аппаратурой во время работы переводчиков— синхронистов и способы их разрешения
Раздел 2. Особенности говорения в микрофон.	Тема 2.1. Переводческая дикция Постановка голоса. Громкость говорения. Индивидуальные характеристики говорения
Раздел 3. Параллельность слушания и говорения.	Тема 3.1. Повторение исходного текста, связанного с деятельностью транснациональной корпорации на языке предъявления. Паузы между фразами
Раздел 4. Отработка практических навыков	Тема 4.1. Прослушивание исходного текста, связанного с деятельностью транснациональной корпорации на языке предъявления на иностранном языке с различным темпом речи. Тема 4.2. Напоминание и изложение прослушиваемых текстов на языке перевода
Раздел 5. Работа синхронного переводчика с заранее полученные переводом текста	Тема 5.1. Совмещение прослушивания одного текста и произнесения другого. Формирование механизма параллельного слушания и говорения. Тема 5.2. СП с опорой на транскрипт заранее переведенного текста, связанного с деятельностью транснациональной корпорации на языке предъявления
Раздел 6. Механизмы адекватного понимания исходного текста	Тема 6.1. Механизмы адекватного понимания исходного текста во время произнесения текста перевода. Тема 6.2. Прогнозирование синтаксически-стилевых структур и смыслового содержания высказывания на примере
Раздел 7. Речь переводчика	Тема 7.1. Паузы в речи переводчика-синхрониста, их длительность и частотность. Использование т.н. «набивочных конструкций» Тема 7.2. Фактор темпа речи оратора и переводчика в СП Тема 7.3. Сегментация речевого потока в СП Тема 7.4. Специфика переводческих решений в СП
课程名称	跨国公司进行同声翻译的实际
课时时长	5_学分 (180_学时)
课程简介	

课程主题名称	课程内容 (课题) 简介 :
第一个部分 同声翻译的特点	题目1.1.培养同声翻译的心理学的的基础。同声翻译的和交替转译原则上的差别。一边的和双边的同声翻译。
	题目1.2.熟悉同声翻译的的装备：口译员摊位、同声翻译的的装备。装备的分类。检查装备，学会用装备。装备工作的主要的危急情况。处理的办法。
第二个部分 用麦克风的特点	题目2.1. 翻译口齿。调好嗓。音量。发言的个人的特色。
第三个部分 同时听和说的能力	题目3.1.复习好关于跨国公司活动的本文。语句之间停顿。
第四个部分 实际上实习技能	题目4.1.听关于跨国公司活动的本文。利用不一样话语速度。
	题目4.2.跟着录音用外语想起来也说出课文的部分。
第五个部分 依靠事先准备本文的同声翻译	题目5.1.同时听取一个课文也说出别的。同时听和说的能力
	题目5.2.依靠事先准备的关于跨国公司活动的课文的同声翻译
第六个部分 正常听懂原文的机制	题目6.1.在听取同事正常听懂原文的机制。
	题目6.2.利用例子预报句法结构和体裁结构。
第七个部分 翻译者的语体	题目7.1.同声翻译的语体中的间断，七长度和 频率。利用所谓的特殊机构的办法。
	题目7.2.同声翻译的说话速度的因素。
	题目7.3.同声翻译语体的分节。
	题目7.4.同声翻译的特色翻译的手段。

Наименование дисциплины	Проблемы лингвистической семантики
Объём дисциплины	2_ЗЕ (72 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Природа значения и его типология.	Тема 1.1. Природа значения. Значение и знак. Типология значения. Основные понятия общей типологии значений.
	Тема 1.2. Типология значения в семиотике и структурной лингвистике. Предмет и предел семиотики.
	Тема 1.3. Понятие лексического и грамматического значений в лингвистической традиции. Уровневая структура языка и

	лингвистическая типология значений.
Раздел 2. Проблемы лексической семантики: структура лексического значения, семантическая структура слова.	Тема 2.1. Лексическое значение и понятие (концепт).
	Тема 2.2. Структура лексического значения: интенционал и импликационал.
	Тема 2.3. Структура лексического значения: вторичная сигнификация.
	Тема 2.4. Обоснования семантической классификации прилагательных.
	Тема 2.5. Графы семантической структуры слов. Языковой статус словозначения. Слово и понятие (концепт). Различия «значения» и «смысла».
Раздел 3. Лексическая оппозиционность: антонимы и конверсивы.	Тема 3.1. Когнитивные модели оппозиционности. Условия противоположности признаков.
	Тема 3.2. Предметно-логическая типология противоположностей признаков.
	Тема 3.3. Условия антонимичности и структура антонимических значений.
Раздел 4. Аннотирование научного текста.	Тема 4.1. Виды аннотаций по содержанию и целевому назначению.
	Тема 4.2. Структура аннотации. Речевые стандарты для составления аннотации.
Раздел 5. Взаимодействие лексических значений слов в словосочетаниях (комбинаторная семантика).	Тема 5.1. Предмет, задачи и исходные понятия комбинаторной семантики.
	Тема 5.2. Семантическая комбинаторика экспликационных и элизионных словосочетаний.
Раздел 6. Основания когнитивной семантики.	Тема 6.1. Ментальные миры сознания. Мышление рационально-логическое, идейное и фантазийно-игровое.
	Тема 6.2. Пространство и время в ментальных мирах. Категоризация мира в сознании.
	Тема 6.3. Категоризация таксономическая и аналогическая. Логика и аналогия в генезисе мышления. Оценочная категоризация мира.
课程名称	语言语义学问题
课程规模	2_学分 (72_小时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分 意义的本质和七分类	题目1.1.意义的来源。符号和意义意义的种类。意义种类的主要概念。
	题目1.2.结构主义语言学和符号学中的意义的种类。符号学的客体和框架。
	题目1.3.语言学风俗中的词汇和语法意义。语言的阶段和结构和

	语言学的意义种类。
第二个部分 词汇语义的问题：词汇意义的结构，词汇的关于语义的结构	题目2.1.词汇的意义和概念。
	题目2.2.词汇意义的结构：内涵和蕴涵。
	题目2.3.词汇意义的结构：次要的词义。
	题目2.4.形容词关于语义的种类。
	题目2.5.词汇关于语义的图。词汇意义语言学的地位。词汇和概念。意思和意义的差别。
第三个部分 词汇的对：反义词和换位词	题目3.1.词汇的对的认知模式。特征对比的条件。
	题目3.2.特征对比的逻辑分类。
	题目3.3.反义词的条件和反义词意义的结构。
第四个部分 学术本文的简评	题目4.1.简评的种类根据结构，根据目标内容。
	题目4.2.简评的结构。简评的语言规范。
第五个部分 词汇意义在词句中的关系（组合关于语义）	题目5.1.组合关于语义的客体，任务和基本概念。
	题目5.2.解说词句的组合关于语义。
第六个部分 认知关于语义的基础	题目6.1.心态世界。合理逻辑的想法，思想，想象。
	题目6.2.心态世界空间和时间。心态里的世界范畴。
	题目6.3.分类学的范畴和相似的范畴。建立思想里的逻辑和相似。评价形式的世界范畴。

Наименование дисциплины	Профессиональное редактирование специализированных текстов
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Литературное редактирование как наука.	Тема 1.1. Определение, предмет и задачи литературного редактирования как науки, как части издательского процесса и как учебной дисциплины.
	Тема 1.2. Политическое, научное и литературное редактирование - единый творческий процесс, причины выделения литературного редактирования в отдельную учебную дисциплину.
	Тема 1.3. Связь литературного редактирования как разновидности общественной деятельности с другими науками.
	Тема 1.4. Основные сведения из истории развития литературного

	редактирования.
Раздел 2. Издательский процесс и роль редактора.	Тема 2.1. Основные принципы редакторской работы.
	Тема 2.2. Ч Требования редакторской этики. О пределах вмешательства редактора в рукопись.
Раздел 3. Общая методика редактирования. Содержание раздела.	Тема 3.1. Характеристика издательского процесса и его этапов.
	Тема 3.2. Логические основы редактирования текста.
	Тема 3.3. Редакторская правка текста. Виды правки.
	Тема 3.4. Работа над композицией произведения.
	Тема 3.5. Виды текстов по способу изложения.
	Тема 3.6. Выбор заголовка и роль заглавия в произведении.
	Тема 3.7. Требования к языку и стилю рукописи. Характерные отличия языка публицистики от языка художественной и научной литературы.
	Тема 3.8. Работа редактора над аппаратом книги. Общая характеристика аппарата книги и его составных частей.
课程名称	专业编辑专业化文本
课程规模	3_学分 (108_小时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分 以科学为基础的文艺编辑	题目1.1.以科学为基础的文艺编辑。文艺编辑的定义、客体和任务。文艺编辑在教学中的作用。文艺编辑在出版活动中的作用。
	题目1.2.政治的、科学的、文艺的编辑为统一的过程。文艺编辑的特殊身份。
	题目1.3.文艺编辑的跟别的科学的联系。
	题目1.4.文艺编辑历史的主要阶段。
第二个部分	题目2.1.编辑工作的主要原则。
	题目2.2.对编辑工作的道德要求。编辑时干涉本文的框架。
出版的过程和编辑的作用	
第三个部分 编辑的基本办法。 部分的内容。	题目3.1.出版过程和七阶段的内容。
	题目3.2.编辑本文的逻辑的基础。
	题目3.3.编辑对文本的调整。调整的办法和种类。
	题目3.4.跟本文结构的工作
	题目3.5.文本的种类。
	题目3.6.挑选名称的办法。名称的作用。

	题目3.7.对于文本的语言和体裁的要求。政论作品、文艺作品和科学作品的差别。
	题目3.8.编辑对书的参考咨询部和七结构的贡献。

Наименование дисциплины	Реферирование и аннотирование специализированных текстов
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов(тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Аннотирование и реферирование: сущность, особенности и отличия.	Тема 1.1. Аннотирование и реферирование как прикладная отрасль информационной деятельности. Определение понятий «аннотация» и «реферат» в нормативной и справочной литературе.
	Тема 1.2. Место и роль аннотирования и реферирования в системе социальных и социально-документальных коммуникаций.
	Тема 1.3. Области профессиональных сфер информационной деятельности, занимающиеся аннотированием и реферированием. Способы существования и каналы распространения аннотаций и рефератов.
Раздел 2. История аннотирования. Аннотирование как предмет научного изучения	Тема 2.1. Эмпирический характер аннотирования. Преобразы современных аннотаций в XVI – XVII в.в.
	Тема 2.2. Аннотации в библиографических пособиях XVIII – XX в.в.: «Библиотека Российская...» Д. Е. Семенова-Руднева (епископа Дамаскина), «Опыт российской библиографии» (1813–1821 г.г.) В. С. Сопикова, «Что читать народу» (1884–1906 г.г.) и др.
	Тема 2.3. Проблемы теории и методологии аннотирования в 1920-1930-е г.г.
	Тема 2.4. Проблемы типизации аннотаций. Работа А. Г. Фомин «Методы составления библиографических указателей» (1929).
	Тема 2.5. Развитие справочного и рекомендательного аннотирования в советский период: Е.И. Шамурин, Е. П. Леонов и др.
Раздел 3. Виды аннотаций и проблемных типизации.	Тема 3.1. Многообразие аннотаций, их форм, содержания грамматико-стилистических конструкций. Различные подходы к классификации аннотаций.
	Тема 3.2. Общепринятое деление аннотаций по функциональному назначению и способу характеристики документов.
Раздел 4. Аннотирование как технологический процесс, его этапы.	Тема 4.1. Последовательность этапов и операций в процессе аннотирования (по Н. И. Гендиной и Е. И. Шамурину).
	Тема 4.2. Пути сокращения объема и устранения информативной избыточности аннотации. Общие требования стандарта к структуре и оформлению аннотаций.
	Тема 4.3. Формализованное аннотирование: значение, сущность, особенности. Формализованные схемы аннотирования с

	использованием плана-макета поаспектного (анкетного) анализа документа при составлении справочных и рекомендательных аннотаций (по Н. И.Гендиной).
Раздел 5. Справочное аннотирование	Тема 5.1. Назначение справочных аннотаций, их соотношение с заглавием и содержанием.
	Тема 5.2. Оформление справочных аннотаций: объем, построение фраз, применение назывных предложений.
Раздел 6. Рекомендательное аннотирование	Тема 6.1. Функциональное назначение рекомендательной аннотации. Оценочные элементы аннотаций.
	Тема 6.2. Применение общих и специализированных рекомендательных аннотаций в различных видах библиографических пособий.
	Тема 6.3. Приемы характеристики документов и их содержания, рецензионность и критичность рекомендательных аннотаций. Критерии оценки рекомендательных аннотаций.
Раздел 7. Особенности аннотирования различных видов документов	Тема 7.1. Зависимость выбора видов аннотаций, способов (приемов) характеристики документов от видов и типов изданий.
	Тема 7.2. Специфика аннотирования официальной, научной, научно-популярной, производственно-практической, учебной, периодической, справочной, библиографической, краеведческой литературы. Базовые элементы аннотаций.
	Тема 7.3. Этапы работы над аннотациями, повышение их эффективности в процессе редактирования. Критерии оценки справочных и рекомендательных аннотаций.
课程名称	专业文本的摘要和注释
课程规模	3_学分 (108_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分 简评和摘要的意义、差别和共同点	题目1.1.简评和摘要作为信息活动的领域。参考资料中简评和摘要的定义。
	题目1.2.简评和摘要在社会和社会文献传播系统中的地位和作用。
	题目1.3.简评和摘要作为专门活动的领域。简评和摘要的传播渠道。
第二个部分 简评的历史。以简评为科学工作的客体	题目2.1.简评的经验主义的性格。XVI – XVII 世纪的简评的原本和试图。
	题目2.2.XVIII – XX 世纪的图书索引。Dmitry Efimovich Semenov-Rudnev 的“俄罗斯图书馆……”， V.S. Sopikov 的“俄罗斯图书目录的经验”(1813–1821 年), “人民应该看什么”(1884–1906 年)等。
	题目2.3.1920–1930年代简评的问题和方法。

	题目2.4.简评分类的问题。A.G. Fomin 的“组成图书馆目录的办法”(1929)。
	题目2.5.苏联时代参考简评的发展：E.I. Shamurin, E.P.Leonov 等。
第三个部分简评形式的多样性和分类的问题	题目3.1.简评形式的多样性。各种各样的对简评分类的想法。
	题目3.2.公认的分类的办法。依靠职能任务和简评的办法分类。
	题目4.1.简评过程内的阶段。(N. I. Gendina, E.I.Shamurin)。
第四个部分以简评为技术过程。简评工作的阶段。	题目4.2.规模减小方法并消除注释的冗余。超越的信息。简评标准的要求。
	题目4.3.形式化的简评。其意义、任务和特点。形式化的方案。文件的分析过程(N. I. Gnedina)
第五个部分参考的简评工作	题目5.1.参考的简评和其任务。其跟名称和内容的关系。
	题目5.2.参考简评的装璜：大小、话句的特点和形式、使用主格句的办法。
第六个部分建议的简评	题目6.1.建议的简评的任务。其评价的部分和办法。
	题目6.2.一般的简评和专门的简评使用的办法。图书索引的分类。
	题目6.3.文件简评的办法。简评的内容，进行简评的可能性，批评的形式，评价简评的标准。
第七个部分各类文件的简评	题目7.1.简评办法跟，简介文件内容的办法跟跟出版的办法的关系
	题目7.2.简评专门的作品特殊性。政治的、科学的、科学普及的、用于生产的、教学的、参考的、地方志的等作品的特色。简评的基本部分。
	题目7.3.写检品的主要阶段。提高有效性的办法。评价参考和建议建平的标准。

Наименование дисциплины	Специализированный реферативный перевод текста
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1.	Тема 1.1. Важные этапы письменного перевода.
Основные виды перевода.	Тема 1.2. Особенности перевода научно-технической литературы.
	Тема 1.3. Понятие о термине.

	Тема 1.4. Многофункциональные слова. Лексические трансформации при переводе.
Раздел 2. Грамматические вопросы перевода.	Тема 2.1. Изменение структуры предложения при переводе. Тема 2.2. Чтение и полный перевод текста по специальности. Тема 2.3. Специализированный текст и его лингвистические свойства (тема текста, структура текста, межфразовые связи, логическая структура абзаца)
Раздел 3. Реферативный перевод и его сущность.	Тема 3.1. Виды рефератов: реферат-конспект, реферат-резюме. Тема 3.2. Составление типового и логического плана иноязычного специализированного текста.
Раздел 4. Алгоритм учебных действий по компрессии иноязычного специализированного текста.	Тема 4.1. Стандартные фразы (клише) для реферативного, аннотационного перевода. Тема 4.2. Виды специализированного текста (основная, дополнительная, дублирующая) и способы их выражения (лексические, синтаксические, повторы, констатирующие тезисы, перечисления и т.п.).
课程名称	专业文本摘译
课程规模	3_学分 (108_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分 翻译的基本种类。	题目1.1. 书面翻译的重要阶段。
	题目1.2. 翻译科学技术反面的专门本文的特点。
	题目1.3. 术语的概念。
	题目1.4. 多功能的词汇。翻译时的词汇转换。
第二个部分 翻译的语法方面的问题。	题目2.1. 翻译时的句子结构的变化。
	题目2.2. 阅读和全部翻译专业领域的本文。
	题目2.3. 专门的本文和其语言的本质 (题目、结构、语法、段落的逻辑结构) 。
第三个部分 摘译及其意义。	题目3.1. 文摘的种类：提纲、概要。
	题目3.2. 描述标准的和逻辑的专门外文本的计划。
第四个部分 专门外本文的语义压缩的教学做法	题目4.1. 简评摘译的死句。
	题目4.2. 专门本文的种类 (主要的、补充的、重复做的) 。表示的办法 (词汇、句法、重叠、列举等) 。

Наименование дисциплины	Теория и практика межкультурной деловой коммуникации
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Развитие теории коммуникации в современном языкознании	Тема 1.1. Понятие межкультурной деловой коммуникации; законы коммуникации; межкультурная деловая коммуникация и теория речевых актов.
	Тема 1.2. Элементы коммуникации: источник, кодирование, сообщение, канал, получатель, декодирование, обратная связь.
	Тема 1.3. Основные характеристики коммуникации: контекстуальность (зависимость от места, времени, обстоятельств), динамичность, символический характер, предположительность, наличие следствий и др.
	Тема 1.4. Коммуникативные стратегии и тактики речевого воздействия в межкультурном деловом дискурсе; критерии успешной коммуникации в устной и письменной речи (ясность, точность, логичность).
Раздел 2. Межкультурные характеристики речевого поведения в ситуациях социального взаимодействия (приветствия, прощания, извинения, благодарности и т.д.)	Тема 2.1. Основные понятия – этикет, протокол, различия между деловым этикетом и деловой этикой и их взаимосвязь
	Тема 2.2. Сущность культуры. Культура и природа. Основное назначение и функции культуры.
	Тема 2.3. Связь культуры и коммуникации. Основные характеристики культуры.
	Тема 2.4. Основные варианты иностранного языка в межкультурной деловой коммуникации
Раздел 3. Виды межкультурной деловой коммуникации	Тема 3.1. Вербальная и невербальная межкультурная деловая коммуникация (основные понятия, связь вербальной и невербальной коммуникации, язык жестов и речь).
	Тема 3.2. Вербальная и невербальная символические системы - сходство и отличие. Связь невербального языка и культуры.
	Тема 3.3. Языковые средства выражения межкультурного делового дискурса и делового этикета (фонетические, лексические, словообразовательные, грамматические, синтаксические и т.д.).
Раздел 4. Перевод и межкультурная деловая коммуникация	Тема 4.1. Роль перевода в межкультурной деловой коммуникации.
	Тема 4.2. Особенности взаимоотношений между представителями разных культур, которые необходимо учитывать при переводе с языка на язык.
	Тема 4.3. Анализ примеров коммуникативных неудач в межкультурной деловой коммуникации.
Раздел 5. Формы речевой межкультурной деловой коммуникации	Тема 5.1. Лингвистический процессор как посредник между пользователем и базой данных, в которой хранится интересующая его информация.
	Тема 5.2. деловой имидж и основные формы его выражения.

	Тема 5.3. Устная и письменная деловая речь и их связь с поведением.
	Тема 5.4. Спор как разновидность речевой межкультурной деловой коммуникации.
	Тема 5.5. Интервью при устройстве на работу. Ведение деловых переговоров. Презентации.
课程名称	跨文化商务交流的理论与实践
课程规模	4_学分 (144_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目简介
第一个部分 现代语言学中的交往理论	题目1.1.跨文化业务交往的概念。交往的规律。跨文化业务交往和言语行为。
	题目1.2.交往的部分:来源、编码、通知、渠道、接收者、解码、反馈。
	题目1.3.交往的基本性能:语境意义(跟地点、时间和情况you关系)、运动性、标志性、预报性、结果等。
	题目1.4.跨文化业务交往中的交往的战略,通过说话进行影响的办法。口上和书面顺利交往的标准(清楚、准确、逻辑)。
第二个部分 社会交往中的跨文化行为的性能(贺词、告别、道歉、感谢)	题目2.1.主要概念:礼节和惯例。商务礼俗和商务道德的差别和共同点。
	题目2.2.文化的本质。文化和自然。文化的主要方向和职能。
	题目2.3.文化和交通的关系。文化的主要特点。
	题目2.4.跨文化商务交往中的外语。
第三个部分 跨文化业务的交往有哪些形式	题目3.1.口头的和非语言的跨文化业务交往(主要概念、口头的和非语言交往的联系、语言和手势语言)。
	题目3.2.口头的和非语言的体系:共同点和差别。非语言跟文化的关系。
	题目3.3.跨文化业务话语的和业务礼节的表示的办法(语音、词汇、构词法、语法、句法)。
第四个部分 翻译和跨文化业务交往	题目4.1.跨文化业务交往中的翻译的作用。
	题目4.2.几种文化代表交往的问题。翻译时需要考虑的特点。
	题目4.3.跨文化业务交往的交际失误。

第五个部分 跨文化业务交往的形式 和办法	题目5.1.文字处理器为拥护者和对他有兴趣数据库的中介工具
	题目5.2. 业务面貌和其使用的办法。
	题目5.3.口上的和书面的业务的话。其跟行为方式的联系。
	题目5.4.跨文化业务交往的办法：争论。
	题目5.5.求职时面试。进行会谈的过程。发布会。

Наименование дисциплины	Теория и практика письменного специализированного перевода
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Установление денотативной эквивалентности на уровне высказывания	Тема 1.1. Формальный уровень денотативной эквивалентности. Прямые переводческие соответствия – лексические и грамматические.
	Тема 1.2. Методы перевода безэквивалентной лексики – транскрипция, транслитерация.
	Тема 1.3. Компонентный уровень денотативной эквивалентности
	Тема 1.4. Сохранение порядка следования элементов словосочетания, сопровождаемое изменением их грамматического оформления, то есть частей речи и синтаксических функций.
Раздел 2. Метонимический перевод	Тема 2.1. Глагольная метонимия.
	Тема 2.2. Причинно-следственный характер метонимических отношений: передача причины – следствием, следствия –причиной, состояния – действием.
Раздел 3. Виды переводческих трансформаций	Тема 3.1. Генерализация и конкретизация как виды переводческих трансформаций.
	Тема 3.2. Конкретизация как вид переводческой трансформации. Широкозначные слова. Интернационализмы. «Ложные друзья» переводчика. Смещение.
	Тема 3.3. Установление денотативной эквивалентности на уровне цели общения.
	Тема 3.4. Компрессия как вид переводческой трансформации.
Раздел 4. Особенности перевода экономического текста средств массовой информации	Тема 4.1. Смысловое единство текста
	Тема 4.2. Перевод газетных, журнальных текстов и интернет-текстов.
Раздел 5. Членение высказывания как способ формального выражения тема-	Тема 5.1. Генерализация, конкретизация, антонимический перевод, метонимический перевод. Членение и объединение высказываний.
	Тема 5.2. Способ перевода – субституция языковых знаков и калькирование при передаче образных средств.

рематических отношений в тексте	
Раздел 6. Официально деловой текст в исходном языке и языке перевода	Тема 6.1. Поясняющие дополнения. Специфические черты стиля экономических текстов английского и русского языков. Тема 6.2. Передача дополнительных значений артикля.
课程名称	专业笔译的理论与实践
课程规模	4_学分 (144_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分 确定话句水平的词汇等价	题目1.1.等价的形式平面。直接翻译对应：词汇，语法。
	题目1.2.翻译无对应物词汇的办法：音译，撰写。
	题目1.3.等价成分的水平。
	题目1.4.在改变语法装璜同时确保词句和陈奋斗的秩序，即确保词类和其句法的任务。
第二个部分 借代方式的翻译	题目2.1.动词的借代。
	题目2.2.借代关系的因果关系。通过原因介绍结果。通过结果介绍原因。
第三个部分 翻译转换的种类	题目3.1.以概括化和具体化为翻译转换的种类。
	题目3.2.以具体化为翻译转换的种类。广义词汇。国际词汇。翻译家的“不真的朋友”。改变侧重点。
	题目3.3.在交往的人物的水平上确定话句水平的词汇等价。
	题目3.4.以压缩为翻译转换的种类。
第四个部分 媒体中的经济方面本文 口上翻译的特点	题目4.1.语篇的意义统一。
	题目4.2.报纸、杂志、互联网文章的翻译。
第五个部分 以语句切分为表现本文 的主述位关系的办法	题目5.1.概括化，具体化，反译法，借代引申。表述切分。表述统一。
	题目5.2.翻译的办法：语言符号的替代办法，描绘办法。
第六个部分 本语的和翻译语言的正式 业务本文。	题目6.1.解释的宾语。英文和俄文经济方面文章的特点。
	题目6.2.冠词的补充的意义。

Наименование дисциплины	Теория и практика устного специализированного перевода
Объём дисциплины	7_ЗЕ (252 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов(тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Особенности устного перевода.	Тема 1.1. Классификация видов УП.
	Тема 1.2. Особенности устного перевода официальной беседы, интервью, выступления на пресс-конференции, конференции, симпозиуме (общественно-политическая тематика).
Раздел 2. Типичные ошибки при устном переводе	Тема 2.1. Ознакомление и разбор типичных ошибок
Раздел 3. Переводческая скоропись	Тема 3.1. Обучение навыкам скорописи
Раздел 4. Особенности перевода экономического текста средств массовой информации	Тема 4.1. Обсуждения проблем устного перевода
	Тема 4.2. Особенности устного перевода экономического текста в средствах массовой информации
Раздел 5. Сопоставление культур при переводе и задачи прагматической адаптации текстов с учетом лингвистических и социокультурных факторов.	Тема 5.1. Сопоставление культур при переводе и задачи прагматической адаптации текстов с учетом лингвистических и социокультурных факторов.
	Тема 5.2. Обсуждение проблем русского языка сегодня
Раздел 6. Специфические черты текста	Тема 6.1. Специфические черты информативных текстов в иностранном и русском языках
	Тема 6.2. Официально деловой текст в исходном языке и языке перевода
Раздел 7. Речевые действия переводчика при работе с текстом	Тема 7.1. Анализ речевых действий переводчика в процессе устного перевода
	Тема 7.2. Переводческие проблемы связанные с устным переводом
Раздел 8. Тренинг	Тема 8.1. Перевод с листа, абзацно-фразовый перевод.
	Тема 8.2. Перевод видеоматериалов и СТВ.
课程名称	口语专业翻译的理论和实践
课程规模	7_学分 (252_小时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分 口上翻译的特点.	题目 1.1.口上翻译的种类。
	题目1.2.正式交谈，采访，发布会上的演讲，报告会上的演讲口上翻译的特点（社会政治题目）。
第二个部分 口上翻译的常见的错误	题目 2.1.熟悉和说明常见的错误。

第三个部分 翻译的快写法	题目 3.1.掌握快写法的能力
第四个部分	题目 4.1.讨论口上翻译的问题。
媒体中的经济方面本文口上翻译的特点	题目 4.2.媒体中的经济方面本文口上翻译的问题。
第五个部分	题目5.1.翻译时的文化对比，改写的问题（考虑到语言学的和社会文化因素）
翻译中的文化对比，改写的问题（考虑到语言学的和社会文化因素）	题目 5.2.今日俄语的问题
第六个部分本文的特点	题目 6.1.信息量大课文的在俄语和外语中的问题。
	题目 6.2.本语的和翻译语言的正式业务本文。
第七个部分	题目 7.1.分析翻译人在口上翻译中行动。
翻译人的语言动作	题目 7.2.口上翻译中的翻译的问题。
第八个部分训练	题目 8.1.视译，句段式翻译。
	题目 8.2.视频翻译，CTV 翻译，口上翻译记录。

Наименование дисциплины	Теория перевода
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Сущность перевода.	Тема 1.1. Научные понятия и термины, встречающиеся в ходе последующего изложения. Тема 1.2. Переводческая компетенция. Тема 1.3. Перевод как процесс — способы и методы перевода. Тема 1.4. Перевод как результат — понятие переводческой эквивалентности.
Раздел 2. Содержание исходного текста.	Тема 2.1. Языковые и неязыковые компоненты исходного текста. Тема 2.2. Языковые и неязыковые аспекты перевода.
Раздел 3. Речевые действия переводчика.	Тема 3.1. Уровни денотативной эквивалентности. Тема 3.2. Стратегия перевода. Выявление и решение переводческих трудностей. Тема 3.3. Алгоритм действий переводчика при работе с цельным текстом.
Раздел 4. Межъязыковые различия в смысловой структуре высказывания.	Тема 4.1. Межъязыковые различия в смысловой структуре высказывания. Тема 4.2. Трудности перевода, обусловленные межъязыковыми различиями в языковом содержании высказывания.
Раздел 5. Методы перевода, связанные с явлением языковой	Тема 5.1. Генерализация, конкретизация, антонимический перевод, метонимический перевод. Членение и объединение высказываний. Тема 5.2. Проблемы перевода, связанные с межъязыковыми

избирательности	различиями в построении текста.
Раздел 6. Временная и логическая последовательность высказываний.	Тема 6.1. Поясняющие дополнения. Специфические черты стиля экономических текстов английского и русского языков.
	Тема 6.2. Передача дополнительных значений артикля.
课程的名称	翻译理论
课程的规模	3_学分 (108_小时)
课程简介	
课程题目的名称	课程题目的简介
第一个部分 翻译的本质。	题目1.1.需要的科学方面的概念和术语。
	题目1.2.翻译的能力。
	题目1.3.以翻译为过程：翻译的办法和手段。
	题目1.4.以翻译为结果：翻译对等。
第二个部分原文的内涵	题目2.1.原文的语言的和非语言的成分。
	题目2.2.翻译的语言的和非语言的成分
第三个部分 翻译家的语言行动	题目3.1.话句水平的词汇等价
	题目3.2.翻译的战略。找出和解决翻译的问题。
	题目3.3.翻译对全文工作的阶段。
第四个部分 词句结构的语言之间的意义的差别	题目4.1.话句意义结构的语言之间的差别。
	题目4.2.基于语言之间的差别的翻译问题。
第五个部分 跟语言选择性有关的翻译办法	题目5.1.概括化，具体化，反译法，借代引申。表述切分。表述统一。
	题目5.2.基于语言之间文本结构差别的翻译问题。
第六个部分 此剧的时间和逻辑秩序。	题目6.1.解释的宾语。英文和俄文经济方面文章的特点。
	题目6.2.冠词的补充的意义。

Наименование дисциплины	Технологии ведения переговоров и презентаций
Объём дисциплины	3_ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Общая	Тема 1.1. Этапы ведения переговоров

характеристика переговорного процесса	Тема 1.2. Показатели эффективности ведения переговоров
	Тема 1.3. Ведение переговоров. Преодоление языкового и культурного барьера при ведении международных переговоров
	Тема 1.4. Переговорный процесс как решение проблем (концентрация на интересах, а не на позициях, поиск объективных критериев, заключение договора).
Раздел 2. Технология переговорного процесса	Тема 2.1. Психология принятия решения в переговорном процессе
	Тема 2.2. Характеристика стилей переговоров (гибкий стиль, жесткий стиль, дружелюбный стиль).
	Тема 2.3. Характеристика основных процессов в переговорном процессе
	Тема 2.4. Характеристика тактик поведения в переговорном процессе (видимое сотрудничество, дезориентация партнера, ультимативная тактика, апелляция к жалости, тактика лавирования резервами уступок.)
	Тема 2.5. Особенности телефонных переговоров.
Раздел 3. Понятие презентации	Тема 3.1. Презентация как способ влияния на ситуацию и людей и инструмент достижения целей
	Тема 3.2. Техники, приемы аргументации презентаций
	Тема 3.3. Аргументация в презентации
课程名称	谈判与演讲技巧
课时时长	3_学分 (108_学时)
课程内容（课题）简介	
课程主题名称	课程内容（课题）简介：
第一部分. 谈判过程的总体评述	课题1.1. 谈判的各个阶段
	课题1.2. 谈判的绩效指标
	课题1.3. 举行谈判. 克服国际谈判中的语言和文化障碍
	课题1.4. 谈判过程作为一种 解决问题 的方法(专注于利益而非立场 · 寻求客观标准 · 签订合同)
第二部分.谈判技巧	课题2.1. 谈判过程中的决策心理学
	课题2.2. 谈判风格的特征 (灵活处理, 强硬对待, 友好交流)
	课题2.3. 谈判中基本过程的 特征描述
	课题2.4. 谈判过程中的行为策略 (表面合作 · 误导对方, 最后通牒策略 , 引起同情, 保留妥协底牌的迂回战术)
	课题2.5. 电话谈判的特点
第三部分. 演讲展示的概念	课题3.1. 演讲展示作为一种影响人与局势的方法和达到目的的工具
	课题3.2. 演讲论证的技巧、方法
	课题3.3. 演讲展示的论据

Наименование дисциплины	Цифровые медиа
Объём дисциплины	3_3E (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Введение «Электронные / цифровые медиа». становление и содержание понятия.	Тема 1.1. История возникновения термина «новые медиа». Варианты формулировки термина.
	Тема 1.2. Характеристика электронных версий традиционных средств массовой информации. Самостоятельные интернет-издания
Раздел 2. Трансформация коммуникации индивида благодаря Smart-технологиям и Интернету вещей	Тема 2.1. Цифровые медиа как объекты действительности, в основе которых заложен цифровой код, функционирующий согласно прописанному определенным языком программирования алгоритму.
	Тема 2.2. Основные типы цифровых медиа: письменный контент, цифровые подкасты, формирование трехмерного изображения, платформы социальных сетей.
	Тема 2.3. Роль цифровых медиа: повышение эффективности и производительности, облегчение процессов редактирования и распространения данных, создание условий для социального взаимодействия
	Тема 2.4. Выявление роли цифровых медиа на конкретных примерах
Раздел 3. Классификация цифровых медиа	Тема 3.1. Классификация цифровых медиа использованию медиаформ и медиаканалов
	Тема 3.2. Мультимедиа, кроссмедиа, трансмедиа
	Тема 3.3. Характеристика мультимедиа, кроссмедиа, трансмедиа
Раздел 4. Определение понятий «Гибридные средства массовой информации» и «Конвергентные медиа»	Тема 4.1. Гибридные средства массовой информации: гибридные жанры журналистики, гибридные СМИ
	Тема 4.2. Гибридные средства массовой информации
	Тема 4.3. Конвергентные медиа. Слои конвергенции.
	Тема 4.4. Слои конвергенции: слой конвергенции технических устройств, слой конвергенции профессионализма, слой конвергенции компонентов системы СМИ, слой конвергенции медиа.
课程名称	数字媒体
课程时长	3_学分 (108_学时.)
课程内容 (课题) 简介:	
课程主题名称	课程内容 (课题) 简介:
第一部分 导入: “电子/数字媒体” 概念的形成和内容	课题1.1. “新媒体”一词的出现; 该术语的准确表达
	课题1.2. 传统媒体的电子形式的特征; 独立的网络刊物
第二部分	课题2.1. 基于数字媒体 (作为现实对象), 数字代码按照特定编程语言的算法运作

智能技术和物联网带来的个人通信的转变	课题2.2. 数字媒体的基本类型：书面内容、数字播客、3D成像和 社交媒体
	课题2.3. 数字媒体的作用：提高效率和生产力，简化编辑和传播数据过程，促进社会互动
	课题2.4. 举例说明 数字媒体的作用
第三部分 数字媒体的分类	课题3.1. 利用媒介形态和媒体渠道对数字媒体进行分类
	课题3.2. 多媒体、跨媒体和超媒体
	课题3.3. 多媒体、跨媒体和超媒体的特点
第四部分 混合媒体和融合媒体的定义	课题4.1. 混合型的大众传播媒体： 混合的新闻体裁、混合媒体
	课题4.2. 混合型大众传媒
	课题4.3. 融合媒体；多层次融合
	课题4.4. 多层次融合： 技术设备级融合、专业级融合、媒体系统组件级融合和媒体级融合。

Наименование дисциплины	Язык медиа текстов
Объём дисциплины	2 ЗЕ (72 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Введение Понятие о языковой норме, ее типах и видах в литературном языке и языке СМИ	Тема 1.1. Статус языковой нормы как одного из важнейших признаков литературного языка. Вариант нормы.
	Тема 1.2. Понятие языковой нормы. Актуальность выделения нормативного аспекта языкознания.
	Тема 1.3. Принципы классификации языковых норм. Функции источники языковых норм. Колебания нормы как форма функционирования языковой системы.
Раздел 2. Язык СМИ: становление и содержание понятия.	Тема 2.1. Роль СМИ в динамике языковых процессов. Медиатекст как основная единица языка СМИ.
	Тема 2.2. Основные типы медиатекстов: новости, информационная аналитика, публицистика, реклама.
	Тема 2.3. Понятие стилистической парадигмы: фонетико-стилистическая, лексико-стилистическая, морфолого-стилистическая и синтактико-стилистическая парадигмы.
	Тема 2.4. Участие данных парадигм в построении медиатекста.
	Тема 2.5. Понятие стилистической окрашенности языковых единиц в указанных текстах.
Раздел 3. Стилистические нормы	Тема 3.1. Стилистическая парадигма языковых единиц и норма.
	Тема 3.2. Стилистическая норма в языке конкретных каналов коммуникации: а) язык печати; б) специфика киноязыка; в) особенности радио- и телеязыка) языка рекламы; д) языка интернета.

	Тема 3.3. Стилистические недочеты как отклонение от нормы. Классификация стилистических ошибок.
	Тема 3.4. Специфика речи СМИ. Особенности информационного поля современных СМИ. ВозможностиСМИ как средства воздействия.
Раздел 4. Редактирование текстов массовой коммуникации	Тема 4.1. Стилистика рекламы. Средства экспрессивного синтаксиса.
	Тема 4.2. Редактирование радио- и телепередач: специфика структуры радио- и телепередач.
	Тема 4.3. Редактирование рекламы: редактирование композиции и содержания с учетом функций рекламного текста.форма функционирования языковой системы.
课程名称	媒体文本语言
课程规模	2_学分 (72_学时)
课程简介	
课程题目名称	课程题目的简介
第一个部分前言 语言规范的定义。文艺语言 和每一语言中的规范	题目1.1.语言规范为文艺语言主要特征之一。不同的语言的规范。
	题目1.2.语言规范的定义。研究语言规范的迫切意义。
	题目1.3.语言规范分类的原则。语言规范的来源和职能。语言规范变化。
第二个部分 媒体的语言：发展和概念 的意义	题目2.1.媒体在语言进程中的作用。媒体本文为媒体语言的主要组成部分。
	题目2.2.媒体文本的主要种类：新闻、新闻分析资料、政论、广告。
	题目2.3.修辞聚合体模式。语音学和修辞，词汇和修辞，形态学和修辞等。
	题目2.4.该模式在形成媒体本文的参与。
	题目2.5.语言单位修辞特色的概念。
第三个部分行文规范	题目3.1.语言党委的修辞模式和规范。
	题目3.2.交往渠道语言中的规范：出版的语言、电影的语言、广播的语言、广告的语言，互联网的语言。
	题目3.3.修辞的短板和错误。修辞的短板和错误的种类。
	题目3.4.媒体语言的特点。现代媒体信息的特殊性。以媒体为

	主的影响工具。
第四个部分 校订媒体本文的过程	题目4.1.广告的修辞。富于表情的句法。
	题目4.2.校订广播和电视项目。广播和电视项目结构的特殊性。
	题目4.3.校订广告。考虑到广告的任务校订广告本文的结构。

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:
Зав. КИЯ ЭкФ, профессор

Должность, БУП



Подпись

Малюга Е.Н.
Фамилия И.О.

高等教育主要教育课程负责人:
经济学院外语系



Malyuga Elena Nikolaevna

职称, 基础教育部门名称

签名

姓名